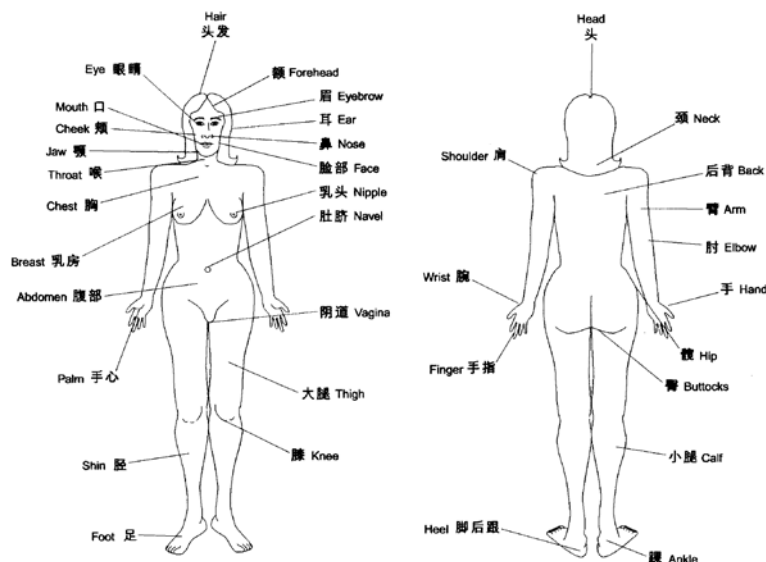
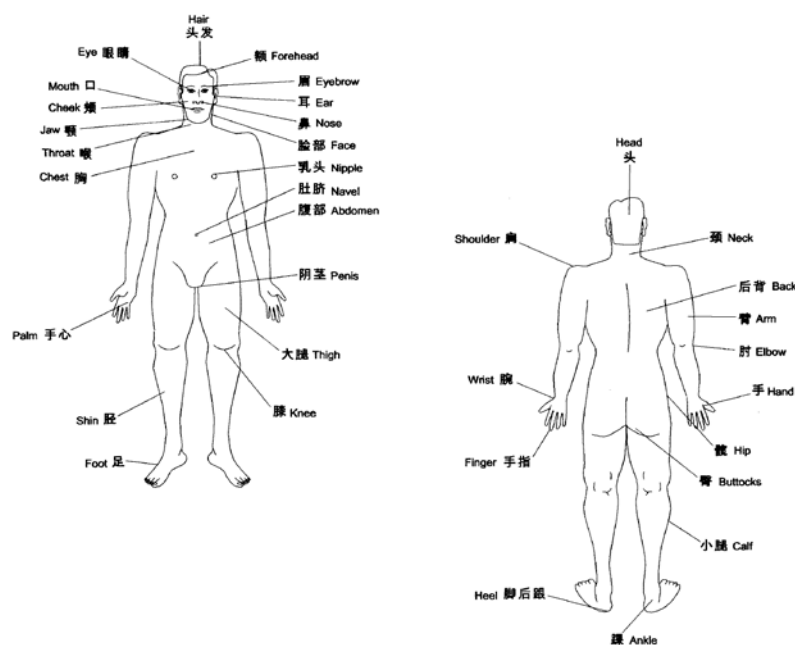


## 身体部位示意图 Parts of the Body (女性) (Female)



## 身体部位示意图 Parts of the Body (男性) (Male)



## 24 HOUR SURGERY CHINESE (SIMPLIFIED) PRE CONSULTATION CHECKLIST

简体中文看病前核对表

Please tick the boxes which indicate your presenting complaints, symptoms, current medications you take, any allergies and give the completed checklist to the doctor or nurse. Thank you.

请在说明你目前病

情、病症、正在服用的药物、过敏情况等框内打勾并把填写好的核对表交给医生或护士。谢谢。

<b>Presenting Complaint 主诉病情</b>	
It is an emergency (这是急症)	
I have had an accident and have an injury (我出了事故并受伤)	
I am unwell (我有病)	
Cough (咳嗽)	
Sore throat (喉咙痛)	
Fever (发烧)	
I have pain (我有病痛)	
I have chest pain (我的胸疼)	
I have had unprotected sex (我性交时未采取安全措施)	
I think I may be pregnant (我想我可能怀孕了)	
<b>Symptoms 症状</b>	
<b>General symptoms 一般症状</b>	
Lethargic (嗜睡)	
Decreased appetite (食欲减退)	
Weight loss (体重减轻)	
Fever (发烧)	
Nausea (恶心)	
Sweating (盗汗)	
<b>Headache 头疼</b>	
Unilateral (偏头疼)	
Over temples (太阳穴附近疼痛)	
Behind eyes (眼底头疼)	
Neck stiffness (脖子僵硬)	
<b>Nervous system 神经系统</b>	
Numbness and tingling (麻木及麻刺痛)	
Weakness (衰弱)	
Convulsion/fit/seizure (惊厥/痉挛)	
Loss of consciousness (昏厥)	
Head injury (头部受伤)	
<b>Eyes 眼科</b>	
Bright lights hurt my eyes (眼睛怕光)	
Flashing lights in front of eyes (眼前闪光)	
Blurred vision (视线模糊)	
Loss of vision (失明)	
Itchy eyes (目痒)	
Tearing (泪眼)	

Foreign body in eye (眼中异物)	
Double vision (重影)	
Discharge from eyes (眼眵)	
Sty (针眼)	
<b>Ear, nose and throat 耳鼻喉科</b>	
Sinusitis (pain over cheek bones) (鼻窦炎(脸颊骨痛))	
Earache (耳痛)	
Ringing in ears (耳鸣)	
Discharge from ears (耳朵溢液)	
Hearing loss (失聪)	
Foreign body in ear (耳中异物)	
Wax in ear (耳垢)	
Itchy ears (耳痒)	
Bleeding nose (流鼻血)	
Runny nose (流鼻涕)	
Blocked nose (鼻塞)	
Sore throat (喉咙痛)	
Sore glands (腺体痛)	
Toothache (牙痛)	
Mouth ulcers (口腔溃疡)	
Difficulty swallowing (吞咽困难)	
Unable to drink fluids (不能饮水)	
<b>Gastrointestinal 胃肠科</b>	
Diarrhea (腹泻)	
Vomiting (呕吐)	
Red blood (红色血)	
Black vomit (黑色血)	
Nausea (反胃)	
Abdominal pain (腹痛)	
Constipation (便秘)	
Black bowel motions (黑色大便)	
Haemorrhoids (痔疮)	
Anal itch (肛门发痒)	
Dry nappies (婴儿排尿次数)	
Unable to pass urine (尿滞留)	
<b>Chest 胸科</b>	
Shortness of breath (气短)	
On exercise (锻炼时)	
When lying down (卧床时)	
Chest pain (胸痛)	
Crushing or tight (压痛或压迫感)	
Radiating up neck (扩散至颈部)	
Radiating down arm (扩散至手臂)	
Sharp pain which is worse on breathing (呼吸时剧烈疼痛)	
Burning central chest pain (胸部中间部位强烈疼痛)	
Cough (咳嗽)	
Dry cough (干咳)	
Coughing up phlegm (咳痰)	
Green phlegm (绿色痰)	
White phlegm (白色痰)	
Blood in phlegm (痰血)	
Wheezing (气喘)	
Noisy breathing (呼吸杂音)	
Palpitations (心悸)	
Racing heart (心率过速)	
Ankle swelling or fluid in ankles (脚踝肿胀或脚踝积液)	
Calf pain (小腿肚疼痛)	
<b>Urinary 泌尿科</b>	
Pain on passing urine (尿痛)	
Incontinence of urine (尿失禁)	
Passing urine more than normal (尿频)	
Blood in urine (尿血)	
Urgency (尿急)	

<b>Musculoskeletal 肌肉骨骼科</b>	
Whiplash injury to neck (颈椎过度曲伸损伤)	
Joint pain (关节痛)	
Joint stiffness (关节僵硬)	
Joint swelling (关节肿胀)	
Unable to walk (不能步行)	
Low back pain (腰痛)	
Pain radiating down leg (疼痛扩散至腿部)	
Muscle pain (肌肉痛)	
Unable to move limb (肢体不能移动)	
<b>Skin 皮肤科</b>	
Burn (烧伤)	
Laceration (裂伤)	
Bruising (擦伤)	
Rash (皮疹)	
Itchy (发痒)	
Sore (疼痛)	
<b>Gynaecology 妇科</b>	
Last period was ..... (date) (上次经期是.....(日期))	
I have had ..... Babies (state number) ..... Miscarriages (state number) (我有.....个孩子(说明数量).....次流产(说明数量))	
Missed last period (上次月经没来)	
Irregular periods (不规则月经)	
No periods (无月经)	
Period pain (痛经)	
Distended abdomen (腹胀)	
Cervical smear test (子宫颈涂片检查)	
Heavy periods (月经过量)	
Vaginal itch (阴道发痒)	
Vaginal discharge (白带)	
White (白色)	
Green (绿色)	
Bleeding/pain on intercourse (性交出血/疼痛)	
Breast lump (乳房肿块)	
Painful and red breast (乳房疼痛红肿)	
Breast feeding (哺乳)	
<b>Mental Health 精神科</b>	
Very tearful (非常想哭)	
Anxious (焦虑)	
Unable to sleep (失眠)	
Depressed (抑郁)	
<b>Terms for Past Medical History (病史用语(病人用语))</b>	
<b>Cardiovascular disease 心血管疾病</b>	
Angina (心绞痛)	
Heart attack (心脏病发作)	
Previous heart surgery (做过心脏手术)	
Irregular heart rate (心率不齐)	
Slow heart rate (心率过缓)	
Congestive heart disease (充血性心脏病)	
Varicose veins (静脉曲张)	
Deep vein thrombosis (深层静脉血栓形成)	
High blood pressure (高血压)	
<b>Respiratory disease 呼吸疾病</b>	
Asthma (哮喘)	
Tuberculosis (肺结核)	

Pneumonia (肺炎)	
Emphysema (肺气肿)	
Pneumothorax (气胸)	
Lung cancer (肺癌)	
<b>Endocrine 内分泌</b>	
Diabetes (糖尿病)	
Insulin dependent (依赖胰岛素)	
Diet and tablet controlled (饮食及药片控制)	
Thyroid disease (甲状腺疾病)	
<b>Gastrointestinal and genitourinary disease 胃肠和泌尿生殖器疾病</b>	
Bowel problems (肠道疾病)	
Bowel cancer (肠癌)	
Diverticulitis (憩室炎)	
Operations (手术)	
Appendicitis (阑尾炎)	
Pancreatitis (胰腺炎)	
Ulcer disease' (溃疡病)	
Hernia (疝气)	
Constipation (便秘)	
Diarrhea (腹泻)	
Bowel obstruction (肠梗阻)	
Liver disease (肝脏疾病)	
Gall stones (胆结石)	
Cholecystitis (胆囊炎)	
Hepatitis (肝炎)	
Kidney disease (肾病)	
Urinary tract infection (尿道感染)	
Renal stones (肾结石)	
<b>Gynaecology 妇科</b>	
Ectopic (异位)	
Miscarriage (流产)	
Termination of pregnancy (终止怀孕)	
Past pregnancy (以往怀孕情况)	
Pelvic inflammatory disease (盆腔炎)	
Endometriosis (子宫内膜异位)	
Cervical cancer (子宫颈癌)	
Sexually transmitted disease (性病)	
Herpes (疱疹)	
Chlymidia (衣原体属)	
Genital Warts (生殖器疣)	
<b>Haematology 血液病</b>	
Sickle cell (镰状细胞性贫血)	
Thalassemia (地中海贫血)	
Haemachromatosis (血色素沉着症)	
Haemophilia (血友病)	
<b>Ear, Nose and Throat 耳鼻喉</b>	
Tonsillitis (扁桃腺炎)	
Otitis media (中耳炎)	
Sinusitis (鼻窦炎)	
<b>Neurology 神经病</b>	
Parkinsonism (帕金森病)	
Anuresym (动脉瘤)	
Brain tumour (脑瘤)	
Multiple schlerosis (多种硬化症)	
Stroke (中风)	
Migraine (偏头痛)	
Headache (头痛)	
Deaf (耳聋)	
Visual loss (失明)	
Epilepsy (癫痫症)	
Nerve damage (神经损坏)	
<b>Musculo-skeletal 肌肉骨骼</b>	
Back pain (背痛)	

Sciatica (坐骨神经痛)	
Arthritis (关节炎)	
Osteoarthritis (骨关节炎)	
Rheumatoid (风湿症)	
<b>Skin 皮肤</b>	
Eczema (湿疹)	
<b>Mental illness 精神病</b>	
Depression (抑郁症)	
Schizophrenia (精神分裂症)	
Anxiety disorder (精神紊乱症)	

<b>Allergies 过敏症</b>	
Drug allergies (药品过敏)	
<b>Medications 药物</b>	
Antibiotic (抗生素)	
Pain relief (止痛药)	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Opiate (麻醉剂)</li> <li>▪ Anti-inflammatory (消炎药)</li> </ul>	
Medications to reduce fever and pain 退烧止痛药	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Aspirin (阿斯匹灵)</li> <li>▪ Panadol (普拿疼)</li> <li>▪ Brufen (布络芬)</li> </ul>	
Blood thinning medication (血溶药)	
Blood pressure medication (降压药)	
Anti-angina medication (预防绞痛药)	
Ulcer medication (溃疡药)	
Antacid (抗酸剂)	
Antidepressants (抗抑郁剂)	
Diabetes medication (糖尿病药)	
Oral contraception (the pill) (口服避孕药(丸剂))	
Migraine medication (偏头痛药)	
Anti-allergy medication (抗过敏药)	
Anti-viral medication (抗病毒药)	
Anti-nausea medication (止吐药)	
Asthma medication (哮喘药)	
Smoker.....per day (每天吸烟.....支)	
I use drugs ..... (我使用毒品.....)	
I drink alcohol ..... per day/ ..... per week (每天/每周饮酒.....)	

## CHINESE (SIMPLIFIED) CONSULTATION CHECKLIST

### Doctor to Complete

### 简体中文看病后核对表

The following provides information on tests, medicines and procedures you may have received at the surgery.

你可能在医生处获得下列核对表上列出的化验、用药和治疗过程等信息。



<b>Diagnostics (诊断)</b>	
Blood test (验血)	
Urine test (验尿)	
Swab (药签)	
Xray (X光)	
Ultrasound (超声波)	
Thermometer (温度计)	
ECG (心电图)	

<b>Preparation Types 配药种类</b>	
Prescription (处方)	
Tablets (药片)	
Injection (注射)	
Suspensions (悬液)	
IV Fluids (静脉输液)	
Suppository (栓剂)	
Pessary (阴道栓剂)	
Cream (膏剂)	
Ointment (药膏)	

<b>Medications 药物</b>	
Antibiotic (抗生素)	
Pain relief (止痛药)	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Opiate (麻醉剂)</li> <li>▪ Anti-inflammatory (消炎药)</li> </ul>	
Medications to reduce fever and pain 退烧止痛药	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Aspirin (阿斯匹灵)</li> <li>▪ Panadol (普拿疼)</li> <li>▪ Brufen (布络芬)</li> </ul>	
Blood thinning medication (血溶药)	
Blood pressure medication (降压药)	
Anti-angina medication (预防绞痛药)	
Ulcer medication (溃疡药)	
Antacid (抗酸剂)	
Antidepressants (抗抑郁剂)	
Diabetes medication (糖尿	

Oral contraception (the pill) (口服避孕药(丸剂))	
Morning after pill (补救避孕药)	
Migraine medication (偏头痛药)	
Anti-allergy medication (抗过敏药)	
Anti-viral medication (抗病毒药)	
Anti-nausea medication (止吐药)	
Asthma medication (哮喘药)	

<b>Instructions on how to take medications 服药说明</b>	
Swallow (吞服)	
Dissolve in mouth (含服)	
Put in vagina (放入阴道)	
Put in anus (放入肛门)	
Put in nose (放入鼻孔)	
Put in ears (放入耳内)	
Put in eyes (放入眼内)	
Apply to skin (涂抹皮肤)	
½/3/4 tablets at a time (一次1/2/3/4片)	
½/3/4 times a day (一日1/2/3/4次)	
Not more than .....a day (每日不超过。)	
Morning/noon/night (早上/中午/晚间)	
With food (与食物一起服用)	
As required for ..... (用于病...)	

<b>Treatments 护理</b>	
Bandage (绷带)	
Suture (缝合)	
Dressing (敷料)	
Redressing (重新敷裹)	
Clean the wound (清洗伤口)	
Glue (粘合)	
Plaster (橡皮膏)	
Swab (药签)	
Tetanus injection (破伤风注射针剂)	
Splint (夹板)	
Strapping (橡皮膏)	
Rest (静养)	
Elevation (吊起)	
Ice (冰)	
Clear dilute fluids ..... per hour (每小时饮用清洁稀释液)	

<b>Follow up Treatment 复诊</b>	
See your general practitioner (看家庭医生)	
Physiotherapy (物理疗法)	
Specialist referral (专家转诊)	
Hospital referral (医院转诊)	
Emergency department (急诊室)	
Ambulance (救护车)	
Keep off school / child care for .... days. (不上学 / 照顾.....。.....天数。)	